

JAUNA ZURE ONDOTIK

Psaume 62

2'00

Paroles : Aita Marcel Etchehandy (1932-)

Musique : Juan Urteaga (1914-1990)

A $\text{♩} = 76$

Ténor 1 *p* *f* *mf*

Ténor 2 *p* *f* *mf*

Baryton *p* *f* *mf*

Basse *f* *mf*

Jau - na - zu - re on - do - tik na - bi - la zu - re e - ga - rriz zu - re e - ga - rriz

B *Récitatif* $\text{♩} = 90$

T1 *p* *pp* *p* *pp cresc.*

T2 *p* *pp* *p* *pp cresc.*

B1 *p* *pp* *p* *pp cresc.*

B2 *p* *pp* *p* *pp cresc.*

dau - kata - ri - ma Jain - ko e - ne jain - ko - a goi - zetik zu - re on - do - tik na - bi - la zu - re e - ga -

$\text{♩} = 80$

T1 *rriz* dau - kata - ri - ma zu - re ti - rri - az ha - ra - gi - a luri - dor, e - ga - rri, ur - ga - be i - du - ri - a

T2 *rriz* dau - kata - ri - ma zu - re ti - rri - az ha - ra - gi - a luri - dor, e - ga - rri, ur - ga - be i - du - ri - a

B1 *rriz* dau - kata - ri - ma zu - re ti - rri - az ha - ra - gi - a luri - dor, e - ga - rri, ur - ga - be i - du - ri - a

B2 *rriz* dau - kata - ri - ma zu - re ti - rri - az ha - ra - gi - a luri - dor, e - ga - rri, ur - ga - be i - du - ri - a

C $\text{♩} = 72$

T1 *E - nea - ho - ak* jau - na go - rets be - za e - ta jen - de o - rok ha - ren i - zen sain - du - a be - ne - di - ka

B1 *E - nea - ho - ak* jau - na go - rets be - za e - ta jen - de o - rok ha - ren i - zen sain - du - a be - ne - di - ka

D $\text{♩} = 50$

T1 *p* Goraipatuko / zaitut / ene Jain-ko / ene'rre - ge Benedikatuko / dut / zure'ize-na / beti / e - re
Leiala/da/Jauna/bere hitz/guzie - tan Maitekorra/berak/e - gin/guzie - tan

T2 *p*

B1 *p* Goraipatuko / zaitut / ene Jain-ko / ene'rre - ge Benedikatuko / dut / zure'ize-na / beti / e - re
Leiala/da/Jauna/bere hitz/guzie - tan Maitekorra/berak/e - gin/guzie - tan

B2 *p*

T1 *p* Egun / oro / zai - tut / benedikatu - ko
Jaunak/ditu/erortzen/diren/guziak/xu - tik/atxiki - tzen

T2 *p*

B1 *p* Egun / oro / zai - tut / benedikatu - ko
Jaunak/ditu/erortzen/diren/guziak/xu - tik/atxiki - tzen

B2 *p*

T1 *p* zure / izena / menderen / men - de / dut / goretsi - ko
eta/markatu/guzi - ak/xuxen - tzen

T2 *p*

B1 *p* zure / izena / menderen / men - de / dut / goretsi - ko
eta/markatu/guzi - ak/xuxen - tzen

B2 *p*

E $\text{♩} = 72$

T1 *mf* E - nea-ho-ak jau-na go-rets be - za e - ta jen-deo-rokha - ren i-zen-sain-du - abe-ne-di-ka be-
40

B1 *mf* E - nea-ho-ak jau-na go-rets be - za e - ta jen-deo-rokha - ren i-zen-sain-du - abe-ne-di-ka be-
45

B2 *mf*

T1 *Rall.* -ti e - ta se - ku - la - ko

B1 *Rall.* -ti e - ta se - ku - la - ko

B2

Jauna zure ondotik nabila zure egarritz zure egarritz daukat arima.
 Jainko ene jainkoa goizetik zure ondotik nabila, zure egarritz daukat arima
 zure tirriaz haragia lur idor, egarri, urgabe iduria.

Ene ahoak jauna gorets beza eta jende orok haren izen saindua benedika
 Goraipatuko/zaitut/ene Jainko/ene'rrege Benedikatuko/dut/zure'izena/beti/ere
 Egun/oro/zaitut/benedikatuko zure/izena/menderen/mende/dut/goretsiko
 Ene ahoak jauna gorets beza eta jende orok haren izen saindua benedika beti eta sekulako
 Leiala/da/Jauna/bere hitz/guzietan Maitekorra/berak/egin/guzietan
 Jaunak/ditu/erortzen/diren/guziak/xutik/atxikitzen eta/markatu/guziak/xuxentzen

Seigneur, je te suis, j'ai soif de toi, mon âme a soif de toi.
 Ô Dieu, mon Dieu, dès le matin je te suis, j'ai soif de toi, mon âme soupire après toi,
 ma chair est comme une terre aride, sans eau.

Que ma bouche loue l'Éternel, et que tous les peuples bénissent son saint nom.
 Je te louerai, ô mon Dieu, ô mon Roi, je bénirai ton nom à jamais.
 Je te bénirai chaque jour et louerai ton nom pour toujours. Ma bouche louera l'Éternel,
 Et que tous les peuples bénissent son saint nom, À toujours et à perpétuité.
 Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles, et plein d'amour dans toutes ses œuvres.
 Le Seigneur a attrapé tous ceux qui tombent et les a tous marqués.

Jauna zure ondotik - Juan Urteaga (1914-1990) Texte et Traduction

Titre : Jauna zure ondotik

Compositeur : Juan Urteaga (1914-1990)

Paroles : Aita Marcel Etchehandy (1932-)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : Religieux, psaume 62,

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Sol mineur

Texte en euskara	Traduction en français
JAUNA ZURE ONDOTIK	
Jauna zure ondotik nabila zure egarriz zure egarriz daukat arima Jainko ene jainkoa goizetik zure ondotik nabila zure egarriz daukat arima zure tirriaz haragia lur idor, egarri, urgabe iduria Ene ahoak jauna gorets beza eta jende orok haren izen saindua benedikata	Seigneur, je te suis, j'ai soif de toi, mon âme a soif de toi. Ô Dieu, mon Dieu, dès le matin je te suis, j'ai soif de toi, mon âme soupire après toi, ma chair est comme une terre aride, sans eau. Que ma bouche loue l'Éternel, et que tous les peuples bénissent son saint nom.
Goraipatuko/zaitut/ene Jainko/ene'rrege Benedikatuko/dut/zure'izena/beti/ere	Je te louerai, ô mon Dieu, ô mon Roi, je bénirai ton nom à jamais.
Egun/oro/zaitut/benedikatuko zure/izena/menderen/mende/dut/goretsiko Ene ahoak jauna gorets beza eta jende orok haren izen saindua benedikata beti eta sekulako	Je te bénirai chaque jour et louerai ton nom pour toujours. Ma bouche louera l'Éternel, Et que tous les peuples bénissent son saint nom, À toujours et à perpétuité.
Leiala/da/Jauna/bere hitz/guzietan Maitekorra/berak/egin/guzietan	Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles, et plein d'amour dans toutes ses œuvres.
Jaunak/ditu/erortzen/diren/guziak/xutik/atxikitzen eta/markatu/guziak/xuxentzen	Le Seigneur a attrapé tous ceux qui tombent et les a tous marqués.